



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

IRUMA HA ENVIADO CUPONES DE VACUNACION COVID-19 A TODOS LOS QUE CUMPLIRAN 65 EN 2021 Y MAS



A fines de mayo, la ciudad de Iruma envió cupones de vacunación COVID-19 a todos los ciudadanos que cumplan 65 años dentro del año fiscal 2021 (para marzo de 2022) y mayores. Con el cupón, puede programar citas (para la primera y la segunda dosis) por teléfono o en el sitio web de la ciudad.

CÓMO HACER UNA CITA

Dentro del sobre que recibe hay: (1) una hoja de cupón con su número de cupón personal, (2) dos copias del cuestionario de evaluación previa a la vacunación, (3)

Aviso de la ciudad, (4) Aviso del gobierno nacional y (5) Instrucciones de Pfizer. **ANTES DE LLAMAR O ACCEDER AL SITIO WEB**, sepa su número de cupón personal en el cupón (el número de 10 dígitos encerrado en un círculo rojo en la figura) y elija cuándo y dónde le gustaría tomar la primera dosis. Puede elegir (1) Vacunación individual en una de las clínicas designadas en la ciudad o (2) Vacunación grupal en uno de los sitios especiales que incluyen el auditorio Shimin Kaikan y Kominkans. Consulte la lista de clínicas y sitios especiales en el Aviso de la Ciudad. Tenga en cuenta que no puede programar una cita directamente en estas clínicas y sitios.



CITA POR TELÉFONO

1. Llame al “Centro de llamadas de vacunación contra el nuevo coronavirus de Iruma” Tel. **0570-012894**, que está abierto de lunes a sábado (incluidos los feriados nacionales) de 8:30 a.m. a 5:15 p.m. Atención solo en idioma japonés.
2. Dígame al operador su número de cupón personal y su fecha de nacimiento.
3. Indique el lugar y la hora a la que le gustaría concertar una cita. El operador comprobará la disponibilidad.
4. Si está disponible, ¡ya está! Luego programe la cita para la segunda dosis, que debe ser al menos tres semanas después de la primera.

CITA A TRAVÉS DE INTERNET

1. Acceso al sitio de citas especiales de Iruma: <https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login>. (utilice el código QR)
2. Ingrese su número de cupón personal en el campo de texto superior y luego su fecha de nacimiento en el campo inferior usando el año de calendario occidental (por ejemplo, si nació el 1 de abril de 1990, ingrese “19900401”).
3. Marque la casilla para aceptar los términos y condiciones. Haga clic en “次へ” (Siguiendo).
4. Ingrese su información, su apellido en Katakana y su nombre de pila. Elija el sexo (masculino, femenino o N/A). Ingrese su número de teléfono (sin guion) y dirección de correo (opcional). Haga clic en “次へ” (siguiendo).
5. Configure su propia contraseña (más de 8 caracteres que contienen caracteres alfanuméricos). Ingrese la misma contraseña nuevamente para confirmar. Haga clic “次へ” (Siguiendo).
6. Para confirmar la información, haga clic en “この内容で登録” (Regístrese con esta información)
7. Ahora su “Mi página” está hecha. Haga clic en “新規予約” (nueva cita) en la parte inferior.
8. Ingrese el nombre del centro médico o elija y haga clic en uno de la lista.
9. Confirme el lugar haciendo clic en “この会場で予約” (Concierte una cita para este lugar).
10. Haga clic en el campo debajo de “希望日時” (fechas y horas preferidas) y se mostrará un calendario. Haga clic en la fecha que prefiera. El símbolo “X” significa “No disponible”.
11. Se muestran las franjas horarias. Haga clic en la hora que prefiera.
12. Se muestra la hora de su cita. Haga clic en “次へ” (Siguiendo).
13. Haga clic en “予約を確定する” para confirmar la cita. La cita para la segunda dosis se hace automáticamente para el mismo sitio tres semanas después. Puede comprobarlo en su “Mi página” más tarde.



La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarlo a concertar una cita y rellenar el cuestionario.

Para el día de la vacunación, complete el cuestionario. Las traducciones del cuestionario de detección a 17 idiomas están disponibles en el sitio web del Ministerio de Salud. (https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html). El día de la vacunación, traiga su cupón, cuestionario e identificación (tarjeta de residente, pasaporte, etc.). En caso de que no pueda asistir a la cita, cancele inmediatamente llamando al Centro o accediendo a “Mi página”. **Consulta:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

OFICINA DE INFORMACION PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad
 Ingles: Todos los martes, el 2º y 4º viernes (solo con cita previa)
 Español: todos los miércoles, chino: 3 de junio y 1 de julio (1er jueves del mes)
 Todo de 9:00 a.m. a mediodía

Las consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico (isociety@m.ictv.ne.jp) son bienvenidas.

Se determino la cancelación del **FESTIVAL IRUMA MANDO**



Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếng Việt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

INVITADO NUEVO INQUILINO PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Este mes se invita a nuevo inquilino para vacantes de pisos municipales. Los formularios de solicitud estan disponibles hasta el 21 de junio (lunes) en Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana), Oficinas Centrales de la Ciudad y Oficinas Satélites. Solicite antes del 21 de junio por correo (debe tener el sello de la fecha anterior). Se aplican limites de ingresos.

Consultas: Toshi Keikaku ka (Sección de Urbanismo).



HORA DE ENVIAR SU ACTUALIZACIÓN PARA LA ASIGNACIÓN DE NIÑOS

La ciudad proporciona un subsidio por hijos (児童手当 Jido Teate) a los hogares que crían a sus hijos hasta el final de la escuela secundaria. Debes renovar tu registro todos los años. A principios de este mes, la Oficina de la Ciudad enviará formularios por correo a aquellos que ya están recibiendo la asignación por hijos (現況届 Genkyo-todoke). Para seguir recibiendo el subsidio, el formulario debe completarse y devolverse a Kodomo Shien-ka (Sección de manutención infantil) en la oficina de la ciudad antes del 30 de junio. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de manutención infantil)

BUSCANDO EQUIPOS DEPORTIVOS LOCALES ¿PARA SUS HIJOS?



La ciudad presenta equipos deportivos locales adecuados para sus niños de escuela primaria. La lista que tiene la ciudad incluye seis equipos de mini-baloncesto, nueve equipos de futbol, un equipo de Naginata y un equipo de voleibol. **Consultas:** Sports Shinko-ka (Sección de Promoción Deportiva)

Escuche las noticias mas recientes de iruma por **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz
1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m.
en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy;
2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

EVENTOS DE ESTE MÉS

PREPARACIÓN Y DEGUSTACIÓN DE TÉ VERDE EN ALIT

6 de junio (domingo) a las 11:10 a.m. 1:15 p.m. y 2:30 p.m. en el Museo de la ciudad ALIT. Demostración de servir tazas de té verde. Gratis. El numero está limitado a los primeros 12. **Consultas:** City Museum ALIT ☎04-2934-7711

PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

20 de junio (domingo) a las 8:30 a.m. en Kaneko Kominkan (salón comunitario). Observe la naturaleza en las colinas Kaji con los participantes divididos en 3 grupos según sus intereses en aves, insectos o plantas. La tarifa es de 100 yenes. No es necesario registrarse previamente. En caso de lluvia, el evento se cancela. Llame a la oficina de la ciudad el día de 7 a 8 a.m. para verificar si el evento se celebra o no. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka

CONCIERTO DEL SABADO DE KANEKO

3 de julio (sábado) a las 5:30 p.m. en el Kaneko kominkan. Actuaara un trio de violín, acordeón y piano. La admisión es gratis. Los asientos estan limitados a 55. Los boletos de asiento se emitirán a partir del 8 de junio en el kominkan. **Consultas:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

IRUMA VERANO JAZZ 2021

24 de julio (sábado) a las 6:00 p.m. en el Sangyo Bunka Center. Este año, el programa cuenta con Monk's Trio y Yu Hayami. Los boletos anticipados ya estan a la venta por 3,900 yenes (600 yenes mas en la puerta) en el Sangyo Bunka Center. **Consultas:** Sangyo Bunka Center. ☎04-2964-8377

Apertura de Shimin-Ka de Este Mes los Sabados 12 y 26 de Junio, 8:30 a Mediodía.

Registro y certificación con respecto a mudanza entrada /salida; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

Consulta Fiscal Especial: 26 de Junio (Sábado), 9:00 a.m. a 11:30 a.m.

Pago de impuestos municipales y consulta sobre el pago de impuestos (p. Ej. Prorroga del pago) en Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguros y Atención Medica)

Pago de impuestos de este mes (Fecha: 30 de junio)

◆Impuesto de residentes (市県民税 shi kenmin zei)

NUEVAS DIRECTIVAS DE EVACUACIÓN Y NIVELES DE ALERTA

De acuerdo con la enmienda a la ley Básica de Manejo de Desastres, se implemento un nuevo esquema de información de evacuación desde el 20 de mayo de 2021. **Debe evacuar en el Nivel de Alerta 4**, antes de que se declare el Nivel 5. Las personas mayores deben evacuar al nivel de alerta 3. Si cree que salir de casa es mas peligros que quedarse en casa, muévase al lugar mas seguro de su casa (por ejemplo, arriba en caso de inundación).



Nivel de alerta	Información relacionada con el desastre	Que hacer
5	Cuando la ciudad reconoce que ya ha ocurrido un desastre en la ciudad, declara el nivel 5. No espere la declaración	Tome todas las medidas necesarias para salvar su vida.
4	Los problemas de la oficina de la ciudad "Hinan Shiji", una directiva de evacuación	Todos los miembros de la familia deben comenzar a evacuar de inmediato
3	La Oficina de la ciudad emite un aviso de evacuación para personas mayores	Los ancianos y cualquier persona que necesite tiempo para evacuar deben evacuar. Otros deben prepararse para evacuar en cualquier momento.
2	La agencia emite una advertencia de fuertes lluvias y/o inundaciones	Verifique los procedimientos de evacuación del mapa de riesgos.
1	La Agencia meteorológica emite una alerta temprana	Manténgase alerta ante un posible desastre.

Inquiries: Kiki Kanri-ka (Section for Risk Management)

SERVICIOS MEDICOS VACACIONALES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos dias, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda a partir de las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 h. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jun 6	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun 20	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
13	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible 24 horas al día, 365 días al año: Oprima #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, **Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria Emergencias):** Oprima #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos para la búsqueda de hospital y en caso de enfermedades y lesiones.